Porównanie tłumaczeń Rodzaju 2:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I powiedział Adam: Ta teraz kość z — kości mej i ciałem z — ciała mego. Tę nazwał kobietą, że z — męża jej wzięto ją.
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I powiedział człowiek: Ta dopiero jest kością z moich kości i ciałem z mego ciała. Ta będzie nazwana mężatką, ponieważ z męża* ta została wzięta.[1)]

[1)] mąż – mężatka, 1) :(זֹאת לְקָחָה־זֹּאת לְזֹאת מֵאִישׁ·כִּי אִשָּׁה יִקָּרֵא) אִשָּׁה – אִישׁ) w pol. oddawałaby to gra słów w rodzaju: człowiek – „człowieczka” lub starsze: mąż – mężyna; (2) kontekst wskazuje jednak na to, że to hbr. wyrażenie znaczy mąż – żona, bo też kobieta i mężczyzna zostali stworzeni do życia ze sobą, a zatem mąż – mężatka jest w tym kontekście uzasadnione, w hbr. kobieta ozn. również żonę.